



Генеральная Ассамблея

Официальные отчеты

Комиссия по разоружению

257-е заседание

Понедельник, 5 апреля 2004 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Адамсия (Грузия)

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Открытие сессии

Председатель (*говорит по-английски*): Я объявляю основную сессию Комиссии по разоружению 2004 года открытой.

Прежде всего позвольте мне выразить от имени всех членов Комиссии по разоружению нашу искреннюю признательность г-ну Цзяна Чиню, заместителю Генерального секретаря и главе Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, отвечающему за обслуживание Комиссии по разоружению, а также г-ну Нобуясу Абе, заместителю Генерального секретаря и главе Департамента по вопросам разоружения, который будет обеспечивать основную поддержку текущей сессии Комиссии. Присутствие здесь г-на Абе — дипломата, пользующегося широким уважением, — еще раз подчеркивает важность Комиссии по разоружению в целом и серьезность надежд, возлагаемых государствами-членами на эту сессию в частности.

Утверждение повестки дня

Председатель (*говорит по-английски*): Члены Комиссии, вероятно, помнят, что в ходе нашего организационного заседания, проведенного в ноябре 2003 года, Комиссия официально утвердила предва-

рительную повестку дня. Поэтому на текущем заседании никаких решений Комиссия принимать не будет, а лишь примет к сведению документ A/CN.10/L.55.

Заявление Председателя

Председатель (*говорит по-английски*): Мне хотел бы начать сегодня с того, чтобы поблагодарить всех представителей за оказанную мне честь и избрание Председателем текущей сессии Комиссии по разоружению. Я высоко ценю оказанное мне доверие и с самого начала хотел бы сказать, что буду выполнять свои обязанности в полную меру своих сил.

Комиссия уже пятьдесят второй год обсуждает вопросы разоружения — жизненно важные проблемы, относящиеся к числу сложнейших в области международного мира и безопасности. Хотя многие усилия в этой сфере еще далеки от достижения поставленных целей, это никак отрицательно не сказывается на Комиссии. Препятствия на пути прогресса, несомненно, объясняются причинами, более глубоко коренящимися в несовпадении национальных интересов безопасности и концепций государств-членов, в сохранении очагов региональной напряженности, в дальнейшем совершенствовании технологий вооружений и т.д.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Несмотря на медленность прогресса в области разоружения, нашим предшественникам в Комиссии, тем не менее, удалось достичь в прошлые годы консенсуса по ряду полезных руководящих принципов и рекомендаций, в том числе согласованных в 1999 году относительно зон, свободных от ядерного оружия, и контроля над обычными вооружениями.

Учитывая это, я призываю все делегации позитивно и конструктивно совместно трудиться, вдохновляясь достигнутыми успехами Комиссии.

Усилия необходимо возобновить именно потому, что времена для разоружения ныне трудные. Наша работа проходит в обстановке, когда страны продолжают накапливать оружие массового уничтожения, прилагают усилия для получения такого оружия или торгуют его компонентами, когда растут военные расходы и даже в определенной степени размывается основополагающий принцип мирного урегулирования споров. Все это лишь усугубляет общий неблагоприятный фон, ограничивающий продвижение вперед. Одни наблюдатели сомневаются, будут ли когда-нибудь достигнуты оговоренные соглашениями цели разоружения, а другие выносят во главу угла вопрос об отсутствии какой бы то ни было деятельности в рамках механизма разоружения Организации Объединенных Наций.

Нам всем хорошо известно, например, что в 2002 году, в год своей пятидесятой годовщины, Комиссия вообще не собиралась на свою основную сессию, что в прошлом году ей не удалось достичь консенсуса по стоящим в ее повестке дня вопросам, касающимся ядерного оружия и обычных вооружений, и что ей крайне трудно добиться консенсуса по основным пунктам повестки дня ее текущей сессии.

В Первом комитете по многим резолюциям — особенно касающимся ядерного разоружения — голоса резко разделяются, а Конференция по разоружению вот уже много лет прилагает усилия для достижения консенсуса по основной программе работы.

Тем временем у нас не глазах происходит ряд тревожных событий, связанных с оружием массового уничтожения, поступают сообщения о растущих военных расходах, передаче смертоносных вооружений и незаконных технологий. И над всеми этими тревогами нависает тень угрозы терроризма и охватывающего людей страха, что оружие массово-

го уничтожения может быть применено негосударственными субъектами. Мы должны также признать существование проблемы, связанной с готовностью или способностью некоторых государств-членов к выполнению возложенных на них договорных обязательств, равно как и непрестанных сомнений относительно способности многосторонних контрольно-проверочных механизмов фиксировать несоблюдение договоров.

Сколь бы тревожны ни были эти обстоятельства, как раз именно в такие времена Комиссии по разоружению надлежит вносить серьезный вклад в более широкий процесс создания и укрепления общемировых норм разоружения. Если бы в мире установилась идеальная гармония во всех вопросах разоружения, Комиссия вряд ли была бы нужна. Наши прения и обсуждения — как в этом зале, так и за его пределами — играют незаменимую роль в закладке основ для конкретного прогресса в других подразделениях механизма разоружения Организации Объединенных Наций.

Поэтому давайте не будем недооценивать сильные стороны этой Комиссии — ее чисто совещательный характер, ее мандат на активное обсуждение ограниченного круга вопросов и, конечно, универсальность ее членского состава. Если мы в ближайшее время приступим к обсуждению и будем продолжать его в духе доброй воли и взаимного уважения, то окажем громадную услугу делу разоружения, Организации Объединенных Наций и всем людям мира, которые понимают, что продвижение по пути к разоружению поистине необходимо для международного мира и безопасности.

Пожалуйста, позвольте пожелать вам успехов перед началом вашей сегодняшней работы, а также напомнить о моей готовности всячески содействовать вам в благополучном завершении вашего обсуждения.

Выборы остальных должностных лиц

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте мне теперь перейти к пункту 3 нашей повестки дня, касающемуся организации работы, в том числе выборов должностных лиц. Мы продолжим выборы еще двух членов Президиума.

Как помнят делегаты, Комиссия должна избрать еще докладчика и одного заместителя Председателя от Группы западноевропейских и других

государств. Мне хотелось бы проинформировать Комиссию о том, что эта Группа успешно завершила процесс выдвижения кандидатов, и теперь у нас есть кандидаты для заполнения обоих остающихся постов. В качестве кандидата на пост заместителя Председателя эта Группа выдвинула г-жу Филомену Мернаган из Ирландии, а на пост докладчика — г-на Меира Ицхаки из Израиля.

Если не поступит возражений, я буду считать, что Комиссия согласна избрать г-жу Филомену Мернаган на пост заместителя Председателя Комиссии и г-на Меира Ицхаки на пост ее докладчика.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте мне от имени Комиссии тепло поздравить вновь избранных членов Президиума и пожелать им успеха в выполнении их обязанностей. Я убежден, что они внесут существенный вклад в слаженное проведение работы Комиссии в текущем году.

Завершив ряд организационных приготовлений к работе, я предоставляю слово заместителю Генерального секретаря по вопросам разоружения г-ну Нобуясу Абе.

Заявление заместителя Генерального секретаря по вопросам разоружения

Г-н Абе (заместитель Генерального секретаря по вопросам разоружения) (*говорит по-английски*): Учитывая неопределенность, с которой связана предстоящая работа Комиссии, я не уверен, следует ли мне делать это, но позволю себе начать с того, что поздравляю Вас, г-н Председатель, с избранием на этот пост и пообещать, что Департамент по вопросам разоружения в течение всей этой сессии готов в полной мере сотрудничать с Вами и оказывать существенную поддержку Вашим усилиям.

Еще мне хотелось бы выразить признательность бывшему Председателю, послу Марио Майолини, и председателям рабочих групп прошлой сессии, г-дам Алаа Исе и Сантьягу Морану, за их неустанные усилия, направленные на достижение консенсуса по двум пунктам прошлогодней повестки дня: «Пути и средства достижения ядерного разоружения» и «Практические меры укрепления доверия в сфере обычных вооружений». Хотя консенсуса не удалось достичь, их самоотверженная работа, нацеленная на продвижение этой согласованной

повестки дня вызывает уважение со стороны всех членов Комиссии.

Со времени образования Комиссии в 1952 году порядок ее работы зависит от политической воли ее членов и других усилий, определяющихся как отдельными государствами, являющимися ее членами, так и взаимоотношениями между этими государствами. Поэтому, прилагая дальнейшие усилия для достижения нового консенсуса по ряду руководящих принципов разоружения и рекомендаций, Комиссия должна двигаться строгим курсом, пролегающим на стыке общих интересов и общих надежд.

Сегодня мир сталкивается с рядом новых и давних неразрешенных проблем. Террористические акты 11 сентября 2001 года обострили опасения, связанные с возможностью доступа террористов к оружию массового уничтожения. Связанные с оружием массового уничтожения проблемы послужили причиной войны в Ираке. Не раз высказывались подозрения по поводу разработки таких вооружений, делались разоблачения и приводились примеры соблюдения договоренностей. Ежедневно продолжают поступать сообщения о трагических потерях, связанных с применением стрелкового оружия и легких вооружений в различных уголках планеты.

При этом сохраняется обеспокоенность, вызываемая существованием арсеналов оружия массового уничтожения и обновлением доктрин его применения. Часто ведутся разговоры о кризисе многосторонней системы разоружения, контроля над вооружениями и нераспространения.

Считаю, что правильная реакция на все эти тревоги состоит отнюдь не в избавлении от многосторонней системы или в отказе от коллективных международных усилий, а в активизации совместных усилий по укреплению многосторонней системы международного мира и безопасности, в том числе механизмов разоружения, контроля над вооружениями и нераспространения. Учитывая срочный характер всех этих вопросов, самоуспокаиваться нам нельзя, и Комиссия по разоружению исключением в этом плане не является.

Поэтому я искренне надеюсь, что для текущей сессии Комиссии удастся согласовать содержательную, актуальную повестку дня и что в предстоящие недели она приступит к содержательному и продуктивному обсуждению вопросов. Мир ожидает, что

Комиссия найдет правильные ответы на стоящие перед нами и требующие срочного решения проблемы.

Я готов вместе с Секретариатом всячески действовать Комиссии в ее стремлении достигнуть своей цели.

Организация работы

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте мне от имени Президиума сделать несколько замечаний общего характера и сказать несколько слов относительно нашей будущей работы. Как мы решили в ходе предшествовавших сессии неофициальных консультаций, в отсутствие договоренности по двум основным пунктам повестки дня — или, может быть, трем, пусть решат делегации — общих прений Комиссия проводить не будет. Вместо этого мы вскоре прервем это заседание и продолжим наши прения в неофициальном формате с целью достичь в ходе текущей недели или, в крайнем случае, в следующий понедельник, консенсуса по основным пунктам повестки дня. В таком случае мы проведем остальную часть сессии, как насечено, то есть завершим за две недели, как мы надеемся, интенсивные и дающие пищу для размышлений прения.

Однако в том случае, если быстро достичь договоренности по основным пунктам повестки дня не удастся, мы сможем принять решение о дальнейшем порядке действий. На этот случай в нашем распоряжении имеется несколько вариантов, которые делегациям хорошо известны.

После этих кратких замечаний, я предоставляю слово тем делегациям, которые желают выступить с комментариями или заявлениями.

Г-н Рахмианто (Индонезия) (*говорит по-английски*): Наша делегация выступает от имени Движения неприсоединения (ДНП). ДНП хотелось бы воспользоваться случаем для того, чтобы поблагодарить Вас, г-н Председатель, и других членов Президиума, и выразить его признательность за неустанные усилия, прилагавшиеся Вами на протяжении всех этих недель для того, чтобы вывести Комиссию по разоружению из того тупика, в которых она зашла, определяясь по пунктам повестки дня. Мы по-прежнему надеемся, что отложив эти заседания и продолжив неофициальные консультации,

сумеем сохранить тот позитивных дух, который проявлялся в последние несколько дней.

Комиссия по разоружению была учреждена как единственный рабочий орган, которому было поручено рассмотрение и вынесение рекомендаций по различным вопросам в сфере разоружения. Хотя Комиссия и наделена такими функциями, ДНП известно о том, что меняющаяся обстановка, препятствует разоружению в целом. Поскольку международное сообщество по-прежнему сталкивается с серьезными и все более многочисленными вопросами о том, как решать проблемы нераспространения, разоружения и контроля над вооружениями, а также о том, как устранить угрозу терроризма и возможного применения оружия массового уничтожения, Организация Объединенных Наций в лице своей Комиссии по разоружению остается единственным форумом, в котором все государства-члены имеют возможность обдумывать концепцию коллективной безопасности в это беспокойное время. Поэтому важно не допустить, чтобы этот форум, подобно Конференции по разоружению, не исчез вслед за другими органами, занимающимися вопросами разоружения.

На протяжении всех этих многонедельных консультаций ДНП проявляло позитивный подход и гибкость ради сохранения принципов, на которых строится работа Комиссии по разоружению. ДНП последовательно утверждало, что, согласно резолюции 52/492 Генеральной Ассамблеи, его приоритетной его задачей остается ядерное разоружение. Мы призываем своих коллег и собеседников проявить в ходе предстоящих консультаций такую же гибкость, чтобы согласовать пункты повестки дня, отражающие все наши тревоги. ДНП пошло на дополнительные уступки, пытаясь принять во внимание и учесть обеспокоенность своих партнеров. Считаем, что и им пора проявить такую же гибкость.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Индонезии за его заявление, сделанное в конструктивном духе.

Желающих выступить, как вижу, больше нет. Посовествовавшись с делегациями, я планирую прервать текущее заседание и приступить к консультациям. Вопрос, который мне хотелось бы здесь задать, состоит в том, не могли ли бы мы начать неофициальные консультации сегодня же, во второй

половине дня, или же завтра утром. Каковы будут предложения делегаций?

Г-н Одзава (Япония) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, Вы предложили прервать заседание и приступить к неофициальным консультациям сегодня во второй половине дня или даже завтра. Однако, мне кажется, Комиссия по разоружению располагает бюджетом и ресурсами, которых хватит на три недели. Нам хотелось бы использовать эти ресурсы как можно полнее для плодотворной работы. Поэтому я предлагаю начать консультации сразу после закрытия этого пленарного заседания.

Председатель (*говорит по-английски*): Я полностью с этим согласен. Если делегации готовы приступить к неофициальным консультациям незамедлительно, то мы перейдем к ним сразу после закрытия официального заседания.

Если не будет возражений, я прерву текущее заседание и, как понимаю, мы немедленно приступим к неофициальным консультациям.

Заседание прерывается в 10 ч. 45 м. и возобновляется в 16 ч. 50 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Двести пятьдесят седьмое заседание Комиссии возобновляется. На следующее официальное заседание Комиссия вновь соберется завтра утром.

Заседание закрывается в 16 ч. 53 м.